

УДК 811.111'42:070.481:32

DOI: [https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.2\(45\).218220](https://doi.org/10.18524/2307-4604.2020.2(45).218220)

ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ ПРЯМОЇ ТА НЕПРЯМОЇ НОМІНАЦІЇ ЕМОЦІЙ У ГАЗЕТНО-ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ТЕКСТІ

Станко Д.В.

кандидат філологічних наук, доцент,

ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

Пропонована стаття окреслює лексичні засоби прямої та непрямой номінації емоцій у газетно-публіцистичному тексті. Дослідження виконано в межах функціональної лінгвістики. Матеріалом дослідження слугують тексти інтерв'ю, промов, заяв і дебатів провідних британських політиків (Девіда Кемерона (David Cameron), Ніка Клегга (Nick Clegg), Гордона Брауна (Gordon Brown)). Крім лексичних та стилістичних засобів вираження емоційних станів, вербалізація емоцій здійснюється за допомогою прямої і непрямой лексичної номінації. Застосування методу компонентного аналізу семантичної структури значення слова дало змогу виокремити лексичні одиниці та їх синоніми, які є номінантами відповідного емоційного стану. Пряма і непряма номінація емоцій виражається за допомогою лексем різної частиномовної приналежності (прикметник, іменник, дієслово), де домінуючим є прикметник або словосполучення прикметника з прислівниками-інтенсифікаторами. За допомогою прямої та непрямой номінації в аналізованих текстах вербалізовані чотири негативні емоції (стурбованість/занепокоєння, незадоволення/гнів, розчарування/жаль, презирство) та шість позитивних емоцій (гордість, задоволення/захват, вдячність, сподівання/оптимізм, співчуття, інтерес/цікавість). Особливу увагу у статті приділено лексичним засобам вербалізації емоції гордості. Отримані кількісні дані підтверджують схильність представників британських політичних кіл до вербалізації перш за все негативних емоцій. Причому негативні емоції вербалізуються у рівній мірі за допомогою прямої та непрямой номінації, а позитивні емоції переважно за допомогою прямої номінації. Політичні діячі у своїх виступах, промовах, інтерв'ю, дебатах за допомогою прямої та непрямой номінації вербалізують як власні емоційні стани, так і емоційні стани пересічних людей, опонентів тощо.

Ключові слова: емоція, пряма номінація, непряма номінація, позитивна емоція, негативна емоція, лексема.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРЯМОЙ И НЕПРЯМОЙ НОМИНАЦИИ ЭМОЦИЙ В ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

Станко Д.В.

кандидат филологических наук, доцент,

ГВУЗ «Ужгородский национальный университет»

Предлагаемая статья характеризует лексические средства прямой и непрямой номинации эмоций в газетно-публицистическом тексте. Материалом исследования послужили тексты интервью, выступлений, заявлений и дебатов ведущих британских политиков (Дэвида Кемерона (David Cameron), Ника Клегга (Nick Clegg), Гордона Брауна (Gordon Brown)). Кроме лексических и стилистических средств выражения эмоциональных состояний, вербализация эмоций осуществляется с помощью прямой и косвенной лексической номинации. Применение метода компонентного анализа семантической структуры значения слова позволило выделить лексические единицы и их синонимы, которые являются номинантами соответствующего эмоционального состояния. Прямая и косвенная номинация эмоций выражается с помощью лексем различной частеречной принадлежности (прилагательное,

существительное, глагол), где доминирующим является прилагательное или сочетание прилагательного с наречиями-интенсификаторами. С помощью прямой и косвенной номинации в анализируемых текстах вербализованы четыре негативные эмоции (обеспокоенность/беспокойство, недовольство/гнев, разочарование/сожалению, презрение) и шесть положительных эмоций (гордость, удовлетворение/восторг, благодарность, надежда/оптимизм, сочувствие, интерес/любопытство). Количественные данные подтверждают склонность представителей британских политических кругов к вербализации прежде всего негативных эмоций. Причем негативные эмоции вербализуются в равной степени с помощью прямой и косвенной номинации, а положительные эмоции преимущественно с помощью прямой номинации. Политические деятели в своих выступлениях, речах, интервью, дебатах с помощью прямой и косвенной номинации вербализуют как собственные эмоциональные состояния, так и эмоциональные состояния обычных людей, единомышленников, оппонентов и т.д.

Ключевые слова: эмоция, прямая номинация, косвенная номинация, положительная эмоция, отрицательная эмоция, лексема.

LEXICAL MEANS OF DIRECT AND INDIRECT EMOTIONS NOMINATION IN NEWSPAPER AND PUBLICIST TEXT

Stanko D.

candidate of philological sciences, associate professor,
Uzhorod National University

The given article highlights lexical means of direct and indirect emotions nomination in the newspaper and publicist texts. The study was based on the theoretical premises of functional linguistics. The investigation focuses on texts of interviews, speeches, statements and debates of the leading British politicians (David Cameron, Nick Clegg, Gordon Brown). In addition to the lexical and stylistic means of expressing emotional states, the verbalization of emotions is carried out using direct and indirect lexical nominations. The application of the component analysis method of the semantic structure of the word meaning made it possible to identify lexical units and their synonyms, which are nominees for the corresponding emotional state. Direct and indirect nomination of emotions is expressed with the help of lexemes of various parts of speech (adjective, noun, verb), where the adjective or a combination of adjectives with intensifying adverbs dominate. With the help of direct and indirect nomination in the analyzed texts, four negative emotions (concern/anxiety, discontent/anger, disappointment/regret, contempt) and six positive emotions (pride, satisfaction/delight, gratitude, hope/optimism, sympathy, interest/curiosity) are verbalized. The obtained quantitative data confirm the tendency of the British political circles representatives to verbalize primarily negative emotions. Moreover, negative emotions are verbalized equally with the help of direct and indirect nominations, and positive emotions are mainly verbalized with the help of direct nomination. The politicians in their speeches, interviews, debates, using direct and indirect nominations, verbalize both their own emotional states and the emotional states of ordinary people, like-minded people, opponents, and the like.

Key words: emotion, direct nomination, indirect nomination, positive emotion, negative emotion, lexeme.

Вступ. Емоції впливають практично на всі аспекти діяльності людини. Вони виражають відносини між індивідом та середовищем, виступають як реакції на явища або ситуації оточуючого світу, пов'язані з можливостями задоволення потреб та досягнення певних цілей. Емоції є об'єктом дослідження цілої низки гуманітарних наук – психології, філософії, соціології, лінгвістики. Лінгвістика емоцій як наука про особливості вербалізації емоцій у мові стрімко розвивається протягом останніх десятиліть, що доводиться низкою праць

зарубіжних і вітчизняних лінгвістів. Розробки зазнають такі поняття, як «емотив», «емотивний знак», «категорія емотивності», «емоціологія», «емоційний концепт», «емотивний/емоційний дискурс». Лінгвістичні студії спрямовані на аналіз лексичних (вигуки, розмовна лексика, емоційно-оцінна лексика тощо), фразеологічних (ідіоми), синтаксичних (номінативні речення, окличні речення, питальні речення тощо), стилістичних (тропи та стилістичні фігури) засобів вербалізації емоцій.

Значна увага приділяється дослідженню мовної та мовленнєвої вербалізації емоційних концептів. З прагматичної точки зору аналізуються особливості емоційних мовленнєвих актів, емоційний та емотивний дискурси тощо. Розробляється поняття «емоціології», спрямованої на дослідження категорії емотивності тексту. Більшість досліджень спирається на запропоновану В.І.Шаховським (Шаховский, 2008) модель аналізу вербалізації емоцій, які можуть бути виражені, номіновані (пряма та непряма номінація) та описані у мові. У нашому дослідженні ми також спираємось на цю модель, використовуючи її на матеріалі газетно-публіцистичних текстів.

Актуальність дослідження зумовлюється загальною антропоцентричною спрямованістю сучасних лінгвістичних студій на вивчення й опис номінативного простору емоційного світу людини, підвищеним інтересом до питань мовної й мовленнєвої реалізації емоційної сфери людини, потребою в розширенні знань про системну організацію англomовних одиниць на позначення емоцій, необхідністю вивчення категорії емотивності на різних мовних рівнях. **Мета дослідження** полягає в описі лексичних засобів прямої та непрямой номінації емоцій в англomовному політичному газетно-публіцистичному дискурсі.

Методика дослідження. Для досягнення поставленої мети застосовано як загальнолінгвістичні методи, так і спеціальні методи дослідження. Зокрема, аналіз і синтез, описовий метод, та власне лінгвістичні методи – контекстуально-інтерпретаційний, лінгвостилістичний аналіз, метод контекстологічного аналізу, метод компонентного аналізу. Матеріалом дослідження слугують тексти інтерв'ю, промов, заяв і дебатів провідних британських політиків (Девіда Кемерона (*David Cameron*), Ніка Клегга (*Nick Clegg*), Гордона Брауна (*Gordon Brown*)).

Результати та обговорення. Як зазначають дослідники у своїх працях (Арнольд, 2002; Шаховский, 2008), емоції можуть бути виражені, номіновані та описані у певному тексті. При цьому номінація емоцій може бути як прямою, так і непрямою (експліцитною та імпліцитною, прямою та опосередкованою). Номінація емоцій здійснюється за допомогою відповідних лексичних засобів, що і є предметом розгляду у пропонованому дослідженні.

Нами було виокремлено 2570 контекстів, у яких представлена пряма та непряма номінація відповідної емоції. Отже, в аналізованих контекстах превалює номінація негативних емоцій 1540 випадків (59.9%) над номінацією позитивних емоцій 1030 випадків (40.1%). Найчастотнішою номінацією серед негативних емоцій зазнають такі, як стурбованість/занепокоєння, незадоволення/гнів.

Найчастотнішої номінації серед позитивних емоцій зазнають такі, як гордість, задоволення/захват. В опозиції пряма :: непряма номінація емоцій превалює пряма номінація – 1655 випадків (64.3%), в той час як непряма номінація становить 915 випадків (36.57%). За допомогою прямої номінації вербалізовано більшість позитивних емоцій, у той час як негативні емоції в майже рівній мірі вербалізуються за допомогою прямої та непрямой номінації. Кількісні дані та наші спостереження дають нам змогу зробити низку узагальнень:

а) за допомогою прямої та непрямой номінації в аналізованих нами текстах інтерв'ю, промов, заяв, дебатів вербалізуються чотири негативні емоції та шість позитивних емоцій;

б) пряма і непряма номінація емоцій може бути виражена лексемами різної частиномовної приналежності (прикметник, іменник, дієслово), де домінуючим є прикметник або словосполучення прикметника з прислівниками-інтенсифікаторами;

в) політичні діячі за допомогою прямої і непрямой номінації вербалізують як свої власні емоційні стани, так і емоційні стани пересічних громадян, однодумців, опонентів;

г) пряма і непряма номінація емоцій у текстах інтерв'ю, промов, заяв, дебатів демонструє схильність британських політиків до вербалізації передовсім негативних емоцій, що підтверджується й іншими дослідженнями (Вежбицкая, 1996);

г) вербалізація негативних емоцій здійснюється за допомогою як прямої, так і непрямой номінації, у той час, як позитивні емоції вербалізовані у більшості випадків за допомогою прямої номінації;

д) непряма номінація домінує при вербалізації таких негативних емоцій, як стурбованість/занепокоєння та незадоволення/гнів, що пояснюється, на наш погляд, небажанням політичних діячів прямо номінувати свої емоційні стани, оскільки це може призвести до втрати політиком авторитету (у випадку вираження постійної стурбованості/занепокоєння) та до конфліктної ситуації (у випадку вираження незадоволення/гніву);

е) економічна ситуація в країні, сфера освіти, охорони здоров'я, імміграційна та військова політика, а також діяльність терористичних організацій – усе це стає причиною вираження стурбованості/занепокоєння політичних діячів; незадоволення/гнів викликані перш за все діяльністю опонентів; найбільше розчарування/жаль у британських політиків викликає діяльність органів Європейського союзу та фінансові зловживання у самій Великій Британії; вияви насильства, расової та етнічної нетерпимості є причинами вербалізації емоції презирства;

є) якщо діяльність опонентів стає причиною вербалізації негативних емоцій політичних діячів, то власні дії, дії однодумців, однопартійців викликають емоційні стани задоволення/захвату, сподівання/оптимізму, інтересу/цікавості; дотримання принципів увічливого спілкування зумовлює вербалізацію емоцій вдячності та співчуття; і все ж найчастотнішої вербалізації за допомогою прямої та непрямой номінації зазнає емоція гордості – гордості за

свою власну країну, жителів цієї країни, які працюють у різних сферах, партію, однодумців та сім'ю.

Емоція гордості у текстах промов, інтерв'ю та дебатів політичних лідерів вербалізується за допомогою прямої номінації, зокрема такої лексеми, як *proud*, прикметника, що вживається окремо та у поєднанні з прислівниками-інтенсифікаторами *very, immensely, really, so, incredibly* (*I'm proud, I felt proud, I'm very proud, I'm immensely proud, I'm really proud, I'm so proud, I'm incredibly proud, I'm even prouder, we are a proud nation*); також пряма номінація може бути виражена іменником *pride* (*my pride and my admiration*). Гордість політичного діяча Великої Британії – це гордість за його країну, гордість за людей цієї країни, гордість за армію цієї країни, гордість за людей, з якими працює політик, гордість за свою власну партію.

I am so proud of the values that have made our country so great. Democracy, human right, the rule of law (Second prime ministerial debate).

And I'm proud the UK is keeping its aid promises. I'm also proud we're leading the fight on global hunger, funding nutrition programmes for 20 million children and pregnant women over the next few years (David Cameron's EU Speech).

Незважаючи на той факт, що Велика Британія переживає нелегкі часи: нестабільність економічної ситуації, великий дефіцит бюджету, реформування системи освіти та охорони здоров'я тощо, уряд країни допомагає іншим країнам та їх жителям у боротьбі з голодом, що викликає лише відчуття гордості за свою країну у Девіда Кемерона (друге речення). Незмінна система цінностей британського суспільства – демократія, верховенство права, дотримання прав людей також викликають гордість у Ніка Клегга (перше речення). Подібні емоції викликає у політиків і діяльність військових сил країни:

I am very proud of troops (David Cameron's speech in full).

Let me say, first of all, my pride and my admiration for the armed forces (David Cameron's speech in full).

У дебатах, інтерв'ю, якщо мова заходить про військові сили Великої Британії, то політики (у цьому випадку Гордон Браун) перш ніж перейти до обговорення проблемних питань армії висловлюють свою гордість за дії військових у різних куточках світу. Проте найчастіше політики горді тим, що працюють у команді однодумців, товаришів тощо.

I'm proud of my team, I'm proud of our members, I'm proud to lead this party – but most of all, I'm proud of you (David Cameron's keynote conference speech in full).

I didn't do this, the Conservative Party did it, and I'm really proud of the way we've shown we can change (David Cameron. The full JC Interview).

Так, Девід Кемерон у виступі на з'їзді консервативної партії висловлює свою гордість за партію, яка може змінюватися, оновлюватися, поповнюватися представниками різних суспільних та етнічних верств населення, керувати країною тощо. Повтор фрази *I'm proud* у першому реченні та емпіфаза, основана на протиставленні (*I didn't do this, the Conservative Party did it*), у другому реченні підкреслюють емоційний стан політика.

And that's why I'm very proud of the fact that this coalition government is being quite explicit... (A transcript of Deputy Prime Minister Nick Clegg's Q&A session).

And I'm immensely, immensely proud to be the leader, obviously proud to be the deputy prime minister, and bringing us into government for the first time in 65 years. And very proud – not on a personal level, very proud that the Liberal Democrats as a party took that brave step (Interview with Nick Clegg).

Входження до коаліційного уряду його партії вперше за 65 років, виконання обов'язків заступника прем'єр-міністра Великої Британії, робота у коаліційному уряді – всі ці фактори є причиною гордості Ніка Клегга, яку він висловлює за допомогою прямої номінації *I'm proud*, що підсилюється інтенсифікаторами *very, immensely* та повторюється у різних позиціях (друге речення). Непряма номінація гордості здійснюється у текстах промов, інтерв'ю та дебатів завдяки вживанню, повтору, нанизуванню таких лексичних одиниць, як *brave/bravery/courage, great, brilliant, incredible* тощо. Всі вищезазначені слова мають спільну сему на позначення чогось визначного, видатного, важливого, прекрасного, неймовірного, що може і повинно викликати відчуття гордості (*brave – ready to face danger, splendid, spectacular; great – important, distinguished, remarkable; brilliant – outstanding, sparkling, bright; incredible – hard to believe, amazing* (The Oxford English Reference Dictionary, 1996: 176, 613, 181, 715)). Найчастотнішими є такі словосполучення з лексемами *brave/bravery/courage – our brave troops, our brave servicemen/women, brave step, brave fighters, bravery and incredible courage*; з лексемою *great – great heritage, great partnership, great public servant, great forces, great country, great thing, great prime minister, great parliamentarian, great education*; з лексемою *brilliant – brilliant people, brilliant diplomats, the most brilliant and dedicated, brilliant and dedicated*; з лексемою *incredible – incredible athletes, incredible things, incredible courage and sacrifice, incredible bravery, the most incredible success story*.

Гордість – непряма номінація емоції найчастіше спостерігається у висловленнях про збройні сили Великої Британії.

*I've been to Afghanistan in each of the last four years, and just the **bravery and the incredible courage** and determination of what those men and women do just humbles you every time you see it. They're not just brave fighters, they are brilliant diplomats in dealing with difficult situations, they're **incredible athletes**, they are **brilliant, brilliant people** (David Cameron's speech in full).*

Ведучи мову на теледебатах про збройні сили Великої Британії, які виконують свою миротворчу місію в Афганістані, Девід Кемерон з гордістю говорить про їх мужність, хоробрість (*bravery and incredible courage, brave fighters*), блискучі людські якості (*brilliant, brilliant people*), дипломатичні вміння (*brilliant diplomats*) та спортивну загартованість (*incredible athletes*). Застосування емфазы, основаної на протиставленні (*they're not... they are*), ще більше підсилює емоційність висловлення.

*In Afghanistan today, there are men and women **fighting** for Britain as **bravely** as any in our history. <...> **Theirs** has been a campaign of **incredible courage and***

sacrifice. <...> ***We're proud of you. We salute you. Thank you*** (David Cameron's keynote conference speech in full).

Непряма номінація емоції гордість (*fighting bravely, incredible courage and sacrifice*) може поєднуватися з прямою номінацією (*we're proud of you*), що і показано у вищенаведеному реченні. Далі гордість змінюється вдячністю, яка виражається за допомогою прямої номінації (*We salute you. Thank you*).

З гордістю говорять політики і про саму країну та її людей, які працюють у різних сферах, виконуючи свій професійний обов'язок.

I know from my personal experience just how brilliant and dedicated the people who work in the NHS are (First prime ministerial debate).

Девід Кемерон на власному досвіді переконався, як працює система охорони здоров'я у Великій Британії (National Health Service) під час важкої хвороби його сина. І незважаючи на втрату сина, робота цих людей викликає в нього лише відчуття гордості.

*That's the spirit that has made this United Kingdom what it is: a small country that does **great things**; one of **the most incredible success stories** in the history of the world* (David Cameron's keynote conference speech in full).

We're a great country in so many different ways, with the right leadership, with the right values, with a clean break from these thirteen years of failure, we can achieve anything if we pull together and build our country a better place to live in (Second prime ministerial debate).

Переважно з гордістю говорять британські політики і про свою власну країну – *great country, great things*. Антитеза у першому реченні *small country – great things* підкреслює емоційність висловлення. І зрозуміло, якщо мова йде про видатних діячів Великої Британії, зокрема колишнього лідера консервативної партії, прем'єр-міністра країни, Маргарет Тетчер, то говорять та згадують про неї лише з гордістю. *This will be a fitting salute to a **great prime minister**. Today, we in the House of Commons are here to pay our own tribute to an **extraordinary leader** – to an **extraordinary woman**. What she achieved – even before her three terms in office – was **remarkable***. <...> *Margaret Thatcher was a **remarkable type of leader***. <...> *Mr Speaker, Margaret Thatcher was also a **great parliamentarian*** (Margaret Thatcher Tributes).

Гордість Девіда Кемерона виражається за допомогою непрямої номінації емоції – нанизування низки лексичних одиниць, які передають значення «видатного, значного, неординарного» політика (*great prime minister, extraordinary leader, extraordinary woman, remarkable leader, great parliamentarian*).

Висновки. Крім лексичних та стилістичних засобів вираження емоційних станів, вербалізація емоцій здійснюється за допомогою прямої і непрямої лексичної номінації. Застосування методу компонентного аналізу семантичної структури значення слова дало змогу виокремити лексичні одиниці та їх синоніми, які є номінантами відповідного емоційного стану (наприклад, пряма і непряма номінація емоції гордості представлена лексемами *proud, pride, brave/bravery/courage, great, brilliant, incredible*).

Список літератури

- Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык . Научн. ред. П.Е. Бухаркин. 4-е изд., исп. и доп. М.: Флинта: Наука, 2002. 384 с.
- Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. Пер. с англ. Отв. ред. М.А. Кронгауз, вступ. ст. Е.В. Падучевой. М.: Русские словари, 1996. 416 с.
- Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: монография. М.: Гнозис, 2008. 416 с.
- David Cameron's EU Speech – full text. Full text of the prime-minister's speech about his plans for a referendum on British Membership of the European Union. Wednesday, 23 January 2013. URL: www.theguardian.com
- David Cameron: The full JC interview. 12 March 2010. URL: www.thejc.com
- David Cameron's keynote conference speech in full. Wednesday, 5 October 2011. URL: www.politics.co.uk
- David Cameron's speech in full. Full text of the Tory leader's speech to the Conservative conference today. Wednesday, 1 October 2008. URL: www.theguardian.com
- First prime ministerial debate. 15 April 2010. Transcript. BBC news. URL: www.bbc.co.uk
- Interview with Nick Clegg. Transcript. 26 September 2010. URL: www.cnn.com
- Margaret Thatcher Tributes: David Cameron Speech. Speech given by prime minister and Tory leader David Cameron at the House of Commons tributes to Margaret Thatcher. Wednesday, 10 April 2013. URL: www.theguardian.com
- Second prime ministerial debate. 22 April 2010. Transcript. BBC news. URL: www.bbc.co.uk
- A transcript of Deputy Prime Minister Nick Clegg's Q&A session. Originally given at the MSN offices in London. 16 August 2010. URL: www.gov.uk
- The Oxford English Reference Dictionary. Edited by Judy Pearsall and Bill Trumble. Second Edition. Oxford New York: Oxford University Press, 1996. 1765 p.

References

- Arnol'd, I.V. (2002). Stilistika. Sovremennyj anglijskij jazyk . Nauchn. red. P.E. Buharkin. 4-e izd., isp. i dop. M.: Flinta: Nauka.
- Vezhbickaja, A. (1996). Jazyk. Kul'tura. Poznanie. Per. s angl. Отв. ред. М.А. Кронгауз, вступ. ст. Е.В. Падучевой. М.: Русские словари.
- Shahovskij, V.I. (2008). Lingvisticheskaja teorija jemocij: monografija. M.: Gnozis.
- David Cameron's EU Speech – full text. Full text of the prime-minister's speech about his plans for a referendum on British Membership of the European Union. Wednesday, 23 January 2013. URL: www.theguardian.com
- David Cameron: The full JC interview. 12 March 2010. URL: www.thejc.com
- David Cameron's keynote conference speech in full. Wednesday, 5 October 2011. URL: www.politics.co.uk
- David Cameron's speech in full. Full text of the Tory leader's speech to the Conservative conference today. Wednesday, 1 October 2008. URL: www.theguardian.com
- First prime ministerial debate. 15 April 2010. Transcript. BBC news. URL: www.bbc.co.uk
- Interview with Nick Clegg. Transcript. 26 September 2010. URL: www.cnn.com
- Margaret Thatcher Tributes: David Cameron Speech. Speech given by prime minister and Tory leader David Cameron at the House of Commons tributes to Margaret Thatcher. Wednesday, 10 April 2013. URL: www.theguardian.com
- Second prime ministerial debate. 22 April 2010. Transcript. BBC news. URL: www.bbc.co.uk
- A transcript of Deputy Prime Minister Nick Clegg's Q&A session. Originally given at the MSN offices in London. 16 August 2010. URL: www.gov.uk
- The Oxford English Reference Dictionary (1996). Edited by Judy Pearsall and Bill Trumble. Second Edition. Oxford New York: Oxford University Press.

Стаття надійшла до редакції 8.10.2020 року